

GRADUALE

Allegro non troppo

Archi *mf*

8 TENORE SOLO

mf

Vzhů - ru bra - tří, je - nom čer - stvě vstá - vej - tel
 Frisch, er - hebt euch, Brü - der! Schnell ver - rinnt die Zeit.
 Wake, oh wake up bro - thers, Quick - ly you must rise;

p *mf*

14

mf

K Bet - lé - mu se se mnou ho - nem vy - dej - tel
 Kom - met mit nach Beth - le - hem, der Weg ist weit.
 We'll to Beth - le - hem Where a ba - by lies.

p *mf*

19

mf

Po - spí - chám teď zvěs - to - vat ve - li - kou ra - dost,
 Un - ter - wegs er - zähl' ich euch, was heut' nacht ge - schah;
 With all haste I come to bring Glo - rious news this night,

p

T. *ne - le - nuj - te jen vstá - vat, spa - tří - te jas - nost, kte - rá Bet - lém*
fro - he Kun - de hört ihr gleich, denn das Heil ist nah. Und ihr schaut des
Rise up quick - ly one and all, Dazz - ling is the light; Beth - le - hem with

mf *p*

29
 T. *o - svě - cu - je, ce - lé ne - be o - kraš - lu - je, vstaň - te s rych - los - ti,*
Him - mels Klar - heit, Beth - le - hem birgt sel' - ge Wahr - heit; denn ge - bo - ren ist
light is - glow - ing. And the - sky with light is - grow - ing; We must has - ten now

f *mf stacc.*

34
 T. *pojď te k Bet - lé - mu, k Ne - vi - ňát - ko - vi dnes zro - ze - né - mu.*
Got - tes Sohn uns heut. Da - rum kommt schnell mit, teilt mit mir die Freud'
On this bless - ed morn, For at Beth - le - hem There's a child been born.

f *Tutti*

40

44 *rit.*

2. 1

A Vivo

49 CORO: Soprani, Alti

mf

Kdo - pak se na - ro - dil? Po - věz nám! náml
 Wer, sagst du, kam zur Welt? Sag doch schon!
 Who was born On this morn? We would know!

mf

53 TENORE SOLO

mf

Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při - šel k nám.
 Der Mes - si - as, Got - tes Sohn; der Mes - si - as, Got - tes Sohn.
 Our Mes - siah was born to - day, Our Mes - siah was born to - day.

p

57 Soprani, Alti

mf

Kdo - pak se na - ro - dil? Po - věz nám! náml
 Wer, sagst du, kam zur Welt? Sag doch schon!
 Who was born On this morn? We would know!

mf

61 TENORE SOLO

mf

Me - si - áš dnes při - šel k nám, Me - si - áš dnes při - šel k nám.
 Der Mes - si - as, Got - tes Sohn; der Mes - si - as, Got - tes Sohn.
 Our Mes - siah was born to - day, Our Mes - siah was born to - day.

mf

65

T. *f*

V Bet lé mě. Pán ze mě.
 Liegt im Stall. Herr im All.
 Beth - le - hem. Lord on earth.

Soprani, Alti

f Kde - pak je? Kdo - pak je?
 Wo ist er? Wer ist er?
 Where is he? Who is he?

Viol. *f* *p* *f* *p*

69 *mf*

T. *mf*

Vstaň - te, pojd' - te se mnou tam, kde se zje - vil nám
 Kommt, be - eilt euch, kommt doch schon hin zu Got - tes Sohn,
 Rise up come a - long with me, The Mes - siah is here;

S. *mf*

Vstaň - me, běž - me tam, kde se zje - vil nám
 Ja wir ei - len schon, hin zu Got - tes Sohn,
 There's no time to waste, The Mes - siah is here;

mf

73

T.

svě - ta vše - ho Me - si - áš, Vy - ku - pi - tel náš.
 der vom Him - mel nie - der kam, uns die Sün - de nahm.
 Seek where he ap - peared to me. Our re - deem - er dear!

S. *mf*

svě - ta Me - si - áš, Vy - ku - pi - tel náš.
 der vom Him - mel kam, uns die Sün - de nahm.
 Seek him with all haste, Our re - deem - er dear!

77 BASSO SOLO

mf

Jste všich-ni při - pra - ve - ni?
Seid ihr al - le nun be - reit?
Are you rea - dy, all of you?

mf

Na ces - tu při - stro - je - ni?
Denkt da - ran, der Weg is weit!
Quite pre - pared to set off now?

S. A.

T. TENORI TUTTI

Arch. *p* Viol. *f* Cl. *f* Arch. *p*

83

S. A.

Jdě - me! stá - da spra - vi - ti, po - tom pù - jdem
Geh'n wir! Für die Scha - fe sor - gen - wir, hin nach Beth - lem
We go! Once our flocks are safe from harm, Then to Beth - le -

T. B.

Jdě - me! stá - da spra - vi - ti, po - tom pù - jdem
Geh'n wir! Für die Scha - fe sor - gen wir, hin nach Beth - lem
We go! You shall there - fore come with me Trav' - ling at a

BASSI TUTTI

Viol. *f* Cl. *f* Cor. *mf* Trb. *mf*

88

S. A.

k Bet - lé - mu, s při - vi - tá - ním po - běh - nem k Je - žíš - ko - vi mi - lé - mu.
zie - hen wir zu dem heil' - gen Je - sus - Christ, der uns heut ge - bo - ren ist.
hem we'll race, Hur - ry forth to greet the - child, Greet dear Je - sus face to face.

T. B.

k Bet - lé - mu, s při - vi - tá - ním po - běh - nem k Je - žíš - ko - vi mi - lé - mu.
zie - hen wir zu dem heil' - gen Je - sus Christ, der uns heut ge - bo - ren ist.
ra - pid pace Seek - ing Christ who's born to - day, Search - ing for the ho - ly place.

93 Fl. *f* *rit.*

Meno

BASSO SOLO

97 *mf*

Je-den svo-lá všechnu cha-su a jí vy-ří - dí, a - by vza-la hous-le, ba - su,
 Zu den Kindern um die Ek - ke läufst du, rich-test aus, daß sie Gei-gen, Du-del-säk - ke
 Now the lads are all as-sem-bled They are told to bring Vi - o - lin and bass, and play sweet

Archi *p*

103 B.

to jí na - ří - dí. Ty pak, Fer-do, běž hned za háj, vzbudiž ce - lý Zá - les - ký kraj,
 las-sen nicht zu - haus! Und du, To - ni, ja nicht wei-le, sag' im Wal - de, daß es ei - le!
 Mu-sic to their King. You Fred, go be - yond the wood-land, Wa-ken them and urge they meet us;

Viol. *pp*

109 B. *p*

a ty, Jož-ko, jdi za ho - ru, Jan-ku svo-lej li - di v bo - ru.
 Pe - pi, lauf zur an-dren Wei - de und du, Jo - hann, rasch zur Hei - del!
 Jo - ey, go be - yond the moun-tain, Jack, tell fo - rest folk to join us.

Viol. *pp*

f Tutti

115

B.

Po - zvi všec - ky dob - ré hud - cě, zpě - vá - ky a
 Kei - ner soll sich lan - ge zie - ren: Wer kann sin - gen,
 All the ve - ry best mu - si - cians, Sin - gers, pi - pers,

Viol.

f Tutti

pp

120

B.

hod - né trub - cě, a tak pů - jdem k Bet - lé - mu s hlučnou mu - zi - kou,
 mu - si - zie - ren, al - le sol - len mit uns gehn hin zum fer - nen Stall;
 shall go with us, All shall haste to Beth - le - hem On this day of joy;

mf

f Tutti

125

B.

k mís - tu prá - vě šťast - né - mu s chu - tí ve - li - kou, s chu - tí ve - li -
 tref - fen wol - len wir uns all' heut' in Beth - le - hem, heut' in Beth - le -
 Dul - cet mu - sic e - cho - ing Round the ho - ly boy, round the ho - ly

mf

130

B.

kou.
 hem!
 boy.

rit.

C Meno mosso

135 Soprani, Altí

mf

Bu - dem Bo - ha ctit srd - cem po - bož - ným, je - ho ve - le -
 Und dann brin - gen wir de - muts - voll und bang, Gott zur Eh - re
 We shall wor - ship God For his won - drous ways, And with hum - ble

Tenori, Bassi

mf

Meno mosso

mf

140

S. A. bit du - chem po - kor - ným. Vsec - ko všu - dy svo - lá - me,
 Dir, uns - ren Lob - ge - sang. Auf dem Weg nach Beth - le - hem
 hearts Of - fer him our praise. We'll pro - claim it high and low,

T. B.

f

Più mosso

f

145

S. A. na ces - tu se vy - dá - me, všec - ko všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se
 la - den wir sie al - le ein: Kommt mit uns, das Kind zu seh'n in der Krip - pe
 Ev' - ry - one with us will go; We'll pro - claim it high and low, Ev' - ry - one with

T. B.

150

S. A. *vy - dá - me. K Bet - lé - mu ted' pú - jde - me, Bo - ha*
arm und klein! Kommt mit uns nach Beth - le - hem, Got - tes
us will go; From our souls our praise will stem As we

T. B.

156

S. A. *sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de -*
Sohn als Kind zu sehn. Singt dem Hei-land, Sohn und Gott, ehrt im Kin - de uns - ren
go to Beth - le - hem. As we go to Beth - le - hem, As we go to Beth - le -

T. B.

162

S. A. *me, sla - vit bu - de - me.*
Gott! Preist und lo - bet Gott!
hem, go to Beth - le - hem.

T. B.

CREDO

Moderato
Soprani, Alti

f

Po - spi - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - mu, k Dí - tě - ti ne - bes - ké - mu
 CORO: *Kei - nen Au - gen - blick ver - weilt!* *Uns wird Gnad' zu - teil.* *Auf, nach Beth - le - hem hin eilt!*
 Now to Beth - le - hem we'll haste To the sa - cred shrine, Seek - ing out the new - born child,
 Tenori, Bassi

Moderato
Org.

f *Tutti* *Org.*

4

S. A. Pá - nu věč - né - mu! Bu - dem se mu kla - ně - ti, zpě - vy slav - ně chvá - li - ti
 Gott schenkt uns das Heil. Lau - fen laßt uns, lie - be Leut', zu dem Stall, in dem uns heut'
 Ho - ly and di - vine. In his pre - sence we shall kneel, Then our hymns will loud - ly peal,

T. B.

Tutti

7

S. A. nej - ra - dost - něj ví - ta - ti Pá - na věč - né - ho, Sy - na Bo - ži - ho.
 Got - tes Sohn macht gro - ße Freud: Zu uns nie - der - kam, uns die Sün - de nahm.
 Ut - ter - ing the joy we feel; Wondrous is the birth Of God's Son on earth!

T. B.

f

10

Tr, Timp.

13 BASSO SOLO

(A) *f*

Již se jen při-prav-te, hud - by si u - prav-te!
 Be - rei - tet fein euch vor für uns - ren Ju - bel - chor.
 See all is or - ga-nized, Mu - sic is su - per-vized;

Archi *p*

16

B. Bu-dem Bo - ha pros-tě chvá-lit, a - le u - při-mně, bu-dem Dí - tě bož - ské sla-vit
 Die Trom - pe - ten sol - len glän-zen! Strahlend sei ihr Ton, wenn sie un - ser Lied be - glei-ten,
 We shall praise our Lord sin-cere - ly In a sim-ple way, And the child with hymns we'll ho-nour

19

B. zpě-vy ú - pl - ně. Je nom všich-ni za mnou pojd-te, piš-ta - ly a trou-by stroj-te!
 fei - ern Got - tes Sohn; auch der Klang der Flö - ten, Gei - gen, sanft soll auf zum Him-mel stei-gen!
 On this bles-sed day. Pi-pers, trum-pe-ters, we need you, All must fol-low where I lead you.

Fl. *f*

22

25 Soprani, Altí

drobne

mf

Co - pak s se - bou má - me do Bet - lé - ma vzít? Co - pak pře - ce všec - ko
 Daß wir doch so ar - me, ar - me Hir - ten sind! Wo - mit wol - len wir er -
 Tell us what to take to Beth - le - hem to - day. Must we car - ry much while

mf

Tenori, Bassi

mf

28

S. A. *mf*

má - me s se - bou mit? Co - pak má - me s se - bou vzí - ti
 freu'n das Krip - pen - kind? Was für Ga - ben woll'n wir brin - gen
 go - ing that long way? Tell us quick - ly what to take there

T. B.

mf Jan - ku,
 Jo - hann...
 John - ny!

Jož - ko,
 Pe - pi...
 Jo - ey!

p Fl., Cl.

31

S. A. *rit.*

a neb načpak má - me hrá - ti? Je - nom nám řek - ni!
 was denn spielen, was ihm sin - gen? Sag, was ist wohl Brauch?
 And what mu - sic we shall make there; Tell us what to play!

T. B.

Ku - bo,
 Ru - di...
 Jim - my!

Fer - do,
 Fer - di...
 Fred - dyl

os - tat - ní všich - ni
 und ihr an - dren auch!
 And the rest of you!

rit.

B Andante
BASSO SOLO

35

V pra - - vé po - - bož - nos - ti, sva - - té
De - - muts - voll, an - däch - tig, fest - - lich,
Lo - - ving hearts in - spire us, Stead - - fast

Archi

p

39

B. ná - bož - nos - ti vy - hrá - va - ti bu - de - me.
fromm und mäch - tig klin - gen soll - der Lob - ge - sang,
faith will fire us When - as one - we sing - and play

45

mf Bo - hu po - dě - ku - je - me, za - nám da - né
Gott - zur Eh - re, Gott - zum Dank! Er - hat uns - heut'
Prais - ing God - this ho - ly day; He - who has - re -

p

pp

51

B. spa - se - ni skrz - Je - ží - še zro - ze - ní.
reich - be - dacht, Sei - nen Sohn - uns gleich - ge - macht.
deemed each one By - the gift - of his - dear Son.

57

B. *mf* *p*

Pojď - te, pojd' - te k Bet - lé - mu, mís - tu
 Das ge - schah - im Beth - le - hem; drum laßt
 Come to Beth - le - hem with me, That thrice

62

B. *mf* *p*

pře - bla - že - né - mu, chva - lo - zpě - vy
 uns - zur Krip - pe geh'n, und mit uns - rem
 bles - sed place - we'll see; In that town - for

67

B. *mf* *p*

za - čne - me, jak jen Bet - lém u - zří - me.
 Lob - ge - sang, sa - gen wir - dem Kin - de Dank.
 which we long We shall praise - the Lord - in song.

73 Soprani, Alti

mf

Kdo - - pak da - - ry po - - ne - se?
 Schen - - ken wir ihm Läm - - mer - auch?
 Who Tenori pre - - sents - there?

77 *mf* BASSO SOLO

Ty nám To - mek po - ve - ze.
 Wenn ihr meint, es sei so Brauch...
 All our off' - rings Tom - will bear.

S. A. *mf* Kdo - pak da - - ry
 Ei - er, Fruch - te
 T. Who will take our

mf

83 *mf*

B. Ty nám To - mek po - ve - ze.
 Ja, doch gebt nun end - lich Ruh!
 All our off' - rings Tom - will bear.

S. A. po - - ne - se?
 noch da - zu?
 T. pre - - sents there?

mf

89 *Vivo* *mf*

S. A. Tak již ra - děj pů - jde - me, Pá - na chvá - lit bu - de - me,
 Al so las - set uns nun gehn, um das Got - tes - kind zu sehn.
 Let us go - with one ac - cord So that we - may praise the Lord;

Cl.

97 *Religioso*

S. A. *p* bu - dem vrouc - ně zpí - va - ti, *pp* Me - si - á - še, Me - si - á -
Ga - ben wol - len brin - gen - wir. Hei - land, o Herr, Hei - land, o
We shall greet the ho - ly - boy, Christ the Mes - siah, Christ the Mes -

T. B. *p* *pp*

Religioso

Fl.

p *pp*

104

S. A. *f* še k nám ví - ta - ti, *p* bu - dem vrouc - ně zpí - va - ti,
Herr, Dir sin - gen wir. Ga - ben wol - len brin - gen - wir.
siah, with great - est joy, We shall greet the ho - ly - boy,

T. B. *f* *p*

f *p* Fl.

111 *pp*

S. A. *pp* Me - si - á - še, *f* Me - si - á - še k nám ví - ta - ti.
Hei - land, o Herr, Hei - land, o Herr, Dir sin - gen wir.
Christ the Mes - siah, Christ the Mes - siah, with great - est joy.

T. B. *pp* *f*

pp *f*

118

f

125 Allegretto

S. A.
T. B.

Tak již pojd - me vrych - los - ti, do - jdem vel - ké mi - los - ti:
Oh - ne Zau - dern ziehn wir los. Und wie wird die Freu - de groß,
Now let's ral - ly to the call, On us God's own grace will fall;

Allegretto

Tutti

f

129

S. A.
T. B.

Me - si - á - še spa - tří - me, bož - ské Dí - tě u - zří - me, bu - dem lí - bat Je - žíš - ka
wenn wir Got - tes Kind er - spähn, un - se - ren Er - lö - ser sehn, wenn wir vor ihm nie - der - knien:
He up - on us all has smiled, Giv - ing us his ho - ly child. Rev' - rent - ly the babe we'll kiss;

f

132

S. A.
T. B.

dob - ré - ho, las - ka - vé - ho, mi - lost - né - ho. „Al - le - lu - ja“
Der uns liebt, uns e - wig liebt und uns ver - gibt. Al - le - lu - ja!
Kind is he And ble - mish free, Such grace has he! Hal - le - lu - jah!

f

136

S. A.

Bo - hu pěj me, ne - bes Ot - ci chvá - lu vzdej - me, ra - duj - me se
 Un - ser Sín - gen, wir dem Herrn im Him - mel brin - gen, weil auf Er - den
 Here we ga - ther Prais - ing God, the heav'n - ly Fa - ther; We shall ca - rol

T. B.

140

S. A.

sr - deč - ně u je - sli - ček spo - leč - ně! „Al - le - lu - ja“
 Je - sus Christ heu - te uns ge - bo - ren ist. Al - le - lu - ja!
 joy - ful - ly Where the child lies peace - ful - ly, Hal - le - lu - jah!

T. B.

ff

144

S. A.

Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci chvá - lu vzdej - me ra - duj - me se
 Un - ser Sín - gen, wir dem Herrn im Him - mel brin - gen, weil auf Er - den
 Here we ga - ther Prais - ing God, the heav'n - ly Fa - ther; We shall ca - rol

T. B.

148

S. A. rit. Maestoso

sr - deč - ně u je - sli - ček spo - leč - ně! Slá - va buď to - bě,
 Je - sus Christ heu - te uns ge - bo - ren ist. Herr, sieh uns knien vor
 joy - ful - ly Where the child lies peace - ful - ly. Praise to the Lord om -

T. B.

Piano

152

S. A. rit. Maestoso

Bo - že věč - - ný, Bo - že vel - ký, ne - ko - neč - -
 Dei - nem Thro - - ne, vor der Krip - pe, Dei - nem Soh - -
 ni - sci - ent! Glo - ry to God om - ni - po - tent!

T. B.

Piano

155

S. A. Più mosso

ný, ve své mo - ci jsi je - di - - ný. Bu - diž na vě -
 ne, den zu grü - ßen wir ge - kom - - men, zu lob - sin - gen
 One God have we, Our Lord Al - migh - - ty. Plau - dits to the

T. B.

Piano Più mosso

158

S. A. ky od nás všech chvá - len, vděč - ně o - sla - ven, nej - výš ve - le -
heut' und in al - le Zeit. Eh - re sei und un - ser Le - ben
 skies Will for e - ver rise; All to you will gaze; Fer - vent - ly we

T. B.

161

S. A. ben, to až na vě - ky, a - men, to až na vě - ky, a -
lang bis in E - wig - keit, a - men! Bis in E - wig - keit, a -
 praise All your won - drous ways. A - men. All your won - drous ways. A -

T. B.

165

S. A. men, a - men, a - men, a - men.
men. A - men! A - men! A - men!
 men, a - men, a - men, a - men.

T. B.